

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 745 marto 2013

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ôsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurô minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYÛGOKU kaj SIKOKU
Oogonzan-tyô 7-15, Minami-ku, Hirosima-si, 734-0041

ENHAVO

Skize pri nia movado	NAKAMITI Tamihiro 1
語尾なし単語の使い方 (3)	相川節子 2
楽しい作文教室 (21)	塚本猛 3
Kajero libervola: Demenco	OKAÛ Junpe 4
対訳:「炉辺」(1)	堀辰雄/沖恵明 5
Raporto pri la 31-a Komuna Seminario (東アジア青年エスペラント合宿) Shinya MURAMATSU 6	
新刊案内『エスペラント俳句の作り方』	峰芳隆 7
Wikipedioによる我が町紹介 —神戸エスペラント会の場合—	8
宮本さんの著書を読み返して思うこと	赤田義久 9
東日本大震災犠牲者に捧げる「鎮魂の歌」	10-11
Salono: 会員を増やすために	木元靖浩 11
リトアニアとの交流	木谷奉子 11
Vortaro por lernantoj (126)	Laŭlum 12
La Movado: 合宿参加団案内・総会など	12 ~ 13
関西連盟委員会	13
Enigma	TACUMI Hiroši 14
出版情報『三重県エスペラント運動史』	14
Mikspoto・KLEG 事務局便り	15
楽しい作文教室課題・成績	15

Skize pri nia Esperanto-Movado en 2012

NAKAMITI Tamihiro

Projekto "Esperanto 125"

La jaro 2012 estis la 125a jaro post la eldono de la Unua Libro. ILEI do lanĉis la projekton "Esperanto 125", kvankam en nia lando la kampanjo bedaŭrinde fariĝis ne tre populara. Sed KER-ekzameno proponita ankaŭ de ILEI realiĝis en Japanio por la unua fojo. En la oficejo de KLEG kaj tiu de JEI junie ekzamenigis ses kaj dek kvar respektive.

UK kaj IJK en Hanojo

Unuafoje en Vjetnamio okazis la 97a Universala Kongreso de Esperanto al kiu KLEG lanĉis karavanon dekseskapan. En la kongreso partoprenis plej grandanombre 168 el Japanio kaj entute 866 esperantistoj el 62 landoj. Ĝi estis tiel forte subtenata de Vjetnama Registaro, ke nacia vicprezidanto mem ĉeestis en ĝi kaj ke la nacio donacis ordenon al kelkaj esperantistoj. Krome ĝin

karakterizis junulara forto, sen kiu ĝi ne povus akiri viglan atmosferon.

Post la UK okazis la **68a Internacia Junulara Kongreso** kun ĉ. 150 partoprenantoj el 26 landoj. (Vidu n-ron 744 de La Movado) La kongreson organizis la japana junularo rezignis. Sed ili sukcesis jarfine organizi la **31an Komunan Seminarion** en Hatioozi, Japanio, kun 54 partoprenantoj el 7 landoj sub la temo "Ĝisfunde utiligu kaj ĝuu Esperanton".

La japana kongreso

La 99a Japana Esperanto-Kongreso oktobre havis lokon kvarafoje en Sapporo kun 202 ĉeestantaj kaj 158 neĉeestantaj. La kongresanoj ĝuis ne nur diversajn programerojn gustigitajn je Hokkajdo sed ankaŭ frandis bongustajn manĝaĵojn tieajn. 26 eksterlandaj partopreantoj ĝin vere internaciigis. Sed bedaŭrinde estis,

ke unu koreo ne povis enlandiĝi en Japanion.

Krom tio ni devas noti, ke malaperis la nomo "Konstanta Kongresa Komitato" el la listo de la organizantoj de la kongreso, kvankam KKK daŭre organizis la kongresojn kune kun aliaj organizoj de la jaro 2001, kiam la 88a kongreso okazis en Takarazuka.

Lokaj kongresoj kaj aliaj

La 60a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo junie havis lokon en Oosaka kun 223 partoprenantoj inkluzive de 79 moralaj. La memora kongreso estis bunta je riĉaj programeroj: profesiaj pupteatro kaj kantisto kaj invitis kun Kantô-Kongreso la saman preleganton ĉi-foje el Nepalo.

La ligoj de Kyûsyû kaj Tyûgoku-Sikoku okazigis respektive sian 86an Kongreson maje en Saga kun 34 partoprenantoj inkluzive de 10 moralaj kaj sian 13an Kongreson novembre en Matuyama kun 50 partoprenantoj inkluzive de 13 moralaj.

La 44a Friska Lernejo havis lokon septembre unuafoje en monakinejo en Oosaka, en kiu partoprenis 40 lernemuloj. La ejo estis tre kvieta kaj do taŭga por lerni, kvankam ĝi troviĝas en dense loĝata kvartalo. La lernejo invitis ankaŭ ĉijare koreinon Shin Eun-suk (Songanta) kiel gvidanton, kiu donis tre bonan efikon al klasanoj paroligi Esperanton.

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (3)

相川節子

本来副詞 (4) ankaŭ

「～もまた」という意味の単語で、原則として「～」の直前に置きます。「～」の部分には代名詞、名詞、動詞、形容詞などを使うことができます。単語だけでなく前置詞句を使うことも可能です。

Li aĉetis panon en la butiko.

(その店で彼はパンを買った)

Ankaŭ li aĉetis panon en la butiko.

(その店で彼もパンを買った)

Li aĉetis ankaŭ panon en la butiko.

(その店で彼はパンも買った)

Li aĉetis panon ankaŭ en la butiko.

(その店でも彼はパンを買った)

ankaŭ の位置によって文の意味が違ってきます。

ne nur A, sed ankaŭ B という構文もよく見ます。「A だけでなく B も」という意味で、覚えておくと便利です。

Ne nur vinon, sed ankaŭ sakeon mi amas.

(ワインだけではなく日本酒も好きです)

Ideogramoj estas uzataj ne nur en Ĉinio, sed ankaŭ en Japanio.

(表意文字は中国だけでなく日本でも使われています)

上記のように、ankaŭ は限定したい語または語群の直前に置くのが原則ですが、時にはその原則をはずれた言い方にも出会います。たとえば広く使われている教材 "Ĉu vi parolas Esperante?" には、夫が妻に「僕も正直だよ」という意味で "Mi ankaŭ estas sincera." という場面があります。文脈や状況から誤解される心配がない場合は、少々原則をはずれてもかまわないようです。

本来副詞 (5) ankoraŭ

ある状態が持続していることを表します。「まだ」とか「未だに」と訳されます。

Jam estas marto, sed ankoraŭ estas malvarme.

(もう3月なのに、まだ寒い)

Ŝi ankoraŭ ne finlegis la libron.

(彼女はその本をまだ読み終わっていません)

【この項続く】

第 61 回関西エスペラント大会

日時: 2013 年 5 月 25 日 (土) ~ 26 日 (日)

会場: 和歌山市民会館 (市民ホール)

公開講演は、韓国の **So Gilsu** さんに決定。

参加費が最も安いのは 3 月末までです。

申込はお早めに。



楽しい作文教室 (21)

塚本猛

①祭りはどうだった？

【訳例 1】Kia estis la festo? (ヒー坊, M.H., ikona, Ĉielarko, Ĉielo, 田原, Yo)

【訳例 2】Kiel iris la festo? (Ivajo, Fumi)

【訳例 3】Kian impreson vi havas pri la festo? (Lv-rivero)

【訳例 4】Kiel vi ĝuis la feston? (CA)

訳例 1 は、どのような祭りだったかを聞いています。見に行った人に祭りの様子はどうかだったか、御輿は出たか、などと聞くのでしょうか。厳かな雰囲気だったとか、賑やかだったとかの返事も考えられます。

訳例 2 は、祭りはどんな具合だったか、成功だったのか、何かまずいことが起こらなかったのかを聞いています。その祭りの責任者に聞いているのかも知れません。訳例 3 は、祭りについての感想を聞いています。現在形ですから今が祭りの最中かも知れません。訳例 4 では ĝui (楽しむ) を使っています。

festi は「祝う」という意味で、festo は「祝い、祭り」です。festivalo は「定期的な国際的催し、祝うという意味合いのある集い」で、国際的な音楽祭や、祭典の場合に使います。「祭り」には祭礼、祭典の意味もあるので、festivalo もセーフですね。なお、日本語の「祝う」には festeni (ごちそうを食べて祝う) に似た意味もあったようです。でも、「祭り」は祭祀、夏祭り、賑やかな催しであり、「食べる」を含意しないので festeno は使えません。

②あいにくこの前の祭りは雨だった。

【訳例 1】Malbonŝance pluvis en la lasta festo. (Fumi, 類似訳: Yo)

【訳例 2】Malbonŝance pluvis dum la lasta festo.(M.H.)

【訳例 3】Malbonŝance la lasta festo renkontis pluvon.(alfa, 田原)

あいにく: malbonŝance.

前置詞 en と dum の例です。訳例 1 は前置詞 en で、祭りの途中で雨が降っていたとの意味です。訳例 2 は前置詞 dum なので、祭りの始めから終わりまでずっと雨が降っていたとの意味になります。訳例 3 は雨に遭ったという表現です。どれくらいの期間降っていたかは分かりません。HIRO さんの trafita de pluvo も似た表現です。

la lasta (この前の) は、la antaŭa でも良いと思います。la pasinta だと「過去の」なのでどうで

しょうか。「この前」がどれくらい前か分かりませんが、去年の祭りの話と思われるかも知れません。

Ĉielo さんは「あいにく」に bedaŭrinde を使いました。これは、喪失、失敗などを遺憾に思う、残念に思う場合に使います。雨が降ったことで祭りが中止になったのだろうか、楽しみにしていたのに気の毒だったというのだろうか、などと考えます。

③来月、宴会をやるう。

【訳例 1】Ni festenu en la venonta monato! (ヒー坊, ikona, Fumi, 類似訳: Lv-rivero)

【訳例 2】En la venonta monato ni festenu. (Ivajo)

【訳例 3】En la sekvanta monato ni aranĝu festenon. (Ĉielarko)

【訳例 4】Ni festenu la venontan monaton.(CA, 類似訳: sakura)

宴会をする: festeni.

la venonta monato は「来月」で、la sekvanta monato は、すぐ次の月、翌月の意味です。訳例のように前置詞 en か、対格と共に使います。なお、今の暦には決まって 12 の月が続いていますから、sekvantaj monatoj (その後の月) はありますが、sekvanta monato (今はまだ後に続いていないが、まさに続こうとしている月) は無いと思います。また proksima は「近い」という意味で、時間的な前後は関係ありません。la proksima monato だと「近い月」なので「来月」とは違うと思います。

④甥にもお年玉をやるつもりだ。

【訳例 1】Mi intencas doni novjaran donacon ankaŭ al mia nevo.(ヒー坊)

【訳例 2】Mi intencas doni novjaran mondonacon ankaŭ al mia nevo.(CA)

【訳例 3】Mi donos novjaran donacon ankaŭ al mia nevo.(Lv-rivero)

甥 (おい): nevo.

「お年玉」は novjara donaco です。「つもり」を本人の意図だと考えれば、訳例 1、訳例 2 のように intenci を使えます。お年玉をあげようという意図がはっきりしますね。意志があるという意味で voli も良いと思います。この場合も現在の意志ですから時制は現在形を使いましょう。訳例 3 は単純な未来形です。未来形は予想、予期の場合に使います。微妙ですが、望んでいるとは限りません。

ankaŭ は「～もまた」という意味で、この課題では al nevo の前に必要です。お年玉をあげる相手が多いとたいへんですね。

5月号の課題・成績は p.15

認知症の人のためのグループホームで介護の仕事をしている。そこで学んだことは…。

Unu el la lernaĵoj el mia laboro flegi demenculojn, estas tio, ke oni faru, kiam tio eblas. Demenculoj ofte emas tuj ŝanĝi sian volon. Ino, kiun mi konas, ofte volis ne baniĝi, kaj ni devis igi ŝin iri baniĝejon en la momento, en kiu ŝi akceptis. Oni ne plu havis ŝancon tutan tagon, se oni perdis la ŝancon unu fojon. Tio ĉagrenis flegantojn, sed institucio, kie oni tiel zorgas pri la volo de demenculoj, estas relative bona institucio, mi nun opinias.

Demenculoj ŝanĝas sian volon, tial estas bone, ne persvadi logike, sed atendi, ĝis ili ŝanĝas sian volon. Se oni penus logike persvadi demenculojn, oni kolerus pro tio, ke ili ne komprenas nek akceptas la logikon.

Sed ĉu troviĝas logiko universala?

Ekzemple: eblas, ke demenculoj forgesas uzi manĝobastonetojn en manĝado, kaj uzas manojn rekte por preni manĝaĵojn. Tiam eblas, ke flegantoj kolere ordonas al ili ne tiel konduti. Sed ligi manĝadon kun uzado de manĝobastonetoj estas logike nur en kulturo. Tio, ke la demenculoj ne plu uzas manĝobastonetojn, signifas, ke tio ne plu estas kultura kutimo por ili, ĉu ne?

Alia ekzemplo. Maljuna viro havis hundoŝi (kalsonon, kiu estas kunmetita el tuko kaj ŝnuro) laŭ la malnova modo. Mi ne vidis *hundoŝi* antaŭe. Mi faldis vestojn kaj tukojn, kiuj estas lavitaj kaj sekigitaj, kaj ne sciante, kio *hundoŝi* estas, metis *hundoŝi* kune kun mantukoj en la ŝrankon de lia ĉambro. En mateno la viro vekigis, kaj lavis la vizaĝon, kaj intencante viŝi ĝin rigardis la tukon, kiun

li portis. "Ho, *hundoŝi!*", li diris. Eble oni scivolus, kiu estas demenculo (haha). Sed mi ne sciis pri *hundoŝi*, subvesto, kiu estas parto de kulturo.

Oni ofte diras, ke homoj similas al infanoj, kiam ili suferas je demenco. Eble jes. Sed ne ĝustas, ke ili forgesas la tutan estintecon, kaj fariĝis infanoj. La malsimilaĵo inter demenculoj kaj infanoj estas, ke demenculoj spertis vivadon en ĉi tiu mondo, kaj tial komprenas, ke stultuloj, kiuj ekzemple emas tuj estre ordoni, troviĝas en ĉi tiu mondo. Tial eblas, ke ili permesas stultajn agadojn de ni flegantoj.

Oni ofte ankaŭ diras, ke demenculoj vivas estintece. Sed do ni ĉiuj vivas estintece. Ni ĉiuj vivas memorante la estintecon, kaj nur kredas, ke la estinta realo daŭros ankaŭ en la estonteco. La specialaĵo de demenculoj pli ĝuste estas tio, ke ili forgesas pli multe da la ĵus estintaj aferoj, kaj tial tio, ke ili vivas konsciante la estantecon de pli mallonga tempo.

Troviĝas ino, kiu demandas pri la samo multajn fojojn. Ŝi demandas tuj post tio, ke ŝi demandis pri la samo. Ŝi vivas momente. Ŝi ĉiam maltrankvile ne certas, ĉu tio estas permesata, ke ŝi daŭre restos nokte en la konstruaĵo de la institucio.

Nuntempe mi havas spertojn similajn. Oftas, ke mi subite komencas ne povi kompreni la situacion, pro kiu mi troviĝas nun ĉi tie (speciale kiam mi dormemas). Aldone ankaŭ oftas, ke mi surprizate rimarkas, ke mi pensis per nekompreneblaj frazoj, ĝuste kiel demenculoj diras nekompreneblajn frazojn. (Sed mi ankoraŭ ne diras laŭte.)

Tia sperto donas al oni okazon, ke oni rimarkas, ke la realo troviĝas eĉ sen komprenado aŭ uzado de lingvo, kaj ke lingvo nur estas mondo, kiu havas iun vidpunkton.

炉辺

(1)

堀 辰雄

一

数年まえの春、木曾へ旅したときのこと。落ちつく先は、奈良井(ならい)にしようか、藪原(やぶはら)にしようか、とちよっと気迷ったのち、——まず、鳥居峠を越えて、藪原まで行ってみた。いい旅籠(はたご)でもあったら、とおもいながら、お六櫛(ろくぐし)などをひさいでいる老舗などのある、古い家並の間をいかげん歩いて、ほとんどもうその宿を出はずれようとしたとき、一軒、それを見るなりやっぱりあったな、とおもったような、昔なつかしい家作(やづくり)の、小さな旅籠があった。

その夜の泊りはそこにきめて、ともかくも、その宿のはずれまで行ってみた。すぐもうその先きは鳥居峠にさしかかるらしい、その宿はずれには、一本の大きな梨の木が立っていた。その花ざかりの木を前景にして、そこから見おろされるまだ春浅い谷間を、私はいかにも此処まで来たかのような気がしながら、しばらく眺めていた……。

夜、うすぐらい炉辺で、その宿の娘が串にさした川魚を焼いていた。その傍(そば)へいって、私もその炉の火にあたらして貰った。その魚の名を聞いてみたが、なんだか覚えにくい名で、私はすぐ忘れた。もっとも、つまらない魚です、と娘も言うには言っていたが……。そのかわり、秋、鶺鴒(つぐみ)のとれる時分にぜひいらしてください。その時分には、よく東京のお方がお見えになります、という。

「ものなど書く人もたまには来ますか？」
と私はきいてみた。(続く)

(*1) irorio(irori)

Japanstila tradicia fajrejo iam en malnova tempo estis populara en loĝataj domoj. Oni kvadrante fortranĉas plankon en la centro de ĉambro kaj kovras la fortranĉitan spacon per cindro. Oni bruligas lignojn tie por varmigi la ĉambron, boligas akvon, bakas fiŝaĵon kaj kuiras per potoj sur la fajro.

(*2) Oroku-gusi(Oroku-guŝi)

Tradicia kombilo(kusi/gusi) de la gubernio Nagano. La kombilo estas farita de ligno de la arbo "minebari" (la speco de betulo). "Oroku"

Apud irorio(*1)

(1)

de HORI Tatuo

tradukis: OKI Keimei

1

En printempo antaŭ kelkaj jaroj, kiam mi vojaĝis en *Kiso*, post iom da hezito kie tranokti, ĉu en *Narai* aŭ en *Yabuhara*, — mi iris unue al *Yabuhara* trans la monta pasejo *Torii*. Kun la deziro, ke troviĝu bona gastejo, mi sufiĉe iris piede sur la strato inter malnovaj domoj vice starantaj, inter kiuj troviĝis malnova vendejo heredata de generacio al generacio, vendanta kombilojn nomatajn "*Oroku-gusi*"(*2) k.t.p. Kiam mi estis preskaŭ elironta el la urbeto, mi trovis unu malgrandan gastejon. Apenaŭ mi vidis ĝin, ĝi konvinkis min, ke efektive ekzistas tia domo kun nostalgiveka malnovstila konstruo, kiam mi imagis.

Mi decidis resti tiunokte en tiu gastejo kaj kun scivolemo plu iris iom trans la urbolimo. Tuj antaŭe de la loko ŝajne jam komenciĝas la monta pasejo *Torii*, kaj apud la fino de la urbeto staris granda pirarbo. Starante ĉi tie, mi nebule sentis, ke tiu ĉi loko ja estas vizitinda. Iom da tempo mi rigardis malsupren la pejzaĝon de la valo fruprintempa kun la arbo plena de floroj kiel antaŭa dekoraciaĵo……

En vespero filino de la gasteja mastro rostis riverfiŝojn sur rostostango ĉe irorio en malhela domo. Mi iris tien por ĝui varmon, kaj demandis ŝin pri la nomo de la fiŝoj, sed la nomo estis ial malfacile memorebla kaj mi tuj forgesis. Ankaŭ ŝi ja diris, ke ĝi estas banala fiŝo……. Anstataŭe ŝi rekomendis, ke mi nepre venu en la sezono, kiam oni povas kapti turdojn. Tiam Tokianoj ofte venas, ŝi diris.

"Ĉu venas ankaŭ verkistoj de tempo al tempo?" mi demandis. (daŭrigota)

estas nomo de junulino, kiu suferis de kapdoloro, sed post kombado per kombilo farita de la ligno "*minebari*" ĉiumatene kaj ĉiuvespere laŭ la orakolo de dio ŝia kapdoloro malaperis.

Raporto pri la 31-a Komuna Seminario Shinya MURAMATSU

De la 28-a ĝis la 30-a de decembro 2012 okazis la 31-a Komuna Seminario (KS) en la urbo Haĉiooĝi, antaŭurbo de Tokio. KS estas junulara evento inter orient-aziaj landoj. Ĉi-foje Japana Esperanto-Junularo organizis ĝin, kaj 54 homoj el 6 landoj (Japanio, Koreio, Vjetnamio, Kanado, Rusio kaj Pollando) partoprenis krom 7 moralaj aliĝintoj.

La temo de ĉi-foja seminario estis "Ĝisfunde utiligu kaj ĝuu Esperanton!". Ĝi celis, ke ĉiuj partoprenantoj, eĉ komencantoj, aktive uzu Esperanton dum la seminario. Tial, laŭ la temo diversaj amuzaj programeroj estis aranĝitaj: Esperanto-kurso por komencantoj, kuro de rizaj pastbuloj, sudoko, vjetnama ludo "O An Quan", sporto, orientiĝado, rakontofarado, skajpado kun eŭropa junularo, prelegoj, debatoj ktp.

Kvankam kelke da tiuj programeroj estis preparitaj por komencantoj, eĉ ili estis paroligaj. En tiuj programeroj la partoprenantoj faris parojn aŭ grupojn, kiuj ne konsistas el nur japanoj, kaj sekve ili bezonis interparoli en Esperanto por konsiliĝi unu kun la alia. Sed ŝajnis, ke ĉiuj nature uzis Esperanton.

Ankaŭ troviĝis programero de gruplaboro, en kiu la partoprenantoj sesope grupiĝis kaj

ricevis kelkajn materialojn: bildstriojn, kies parolbalonoj estas blankigitaj, kaj nefinitan amleteron, kies multaj vortoj ankoraŭ mankas. Al tiuj materialoj ĉiu grupo aldonis mankantajn vortojn, diskutante, kiaj vortoj interesigos la rakonton. En Gaja Vespero ses grupoj prezentis sian elfaritan rakonton kiel skeĉon. El la sama materialo diversaj rakontoj naskiĝis.



La plej grava programero "Diskuto pri junulara Esperanto-movado" okazis en la tria tago, ĵus antaŭ la ferma soleno. En tiu programero, unue la reprezentantoj el Vjetnamio, Koreio kaj Japanio raportis pri la situacio de junulara Esperanto-movado en sia lando, kaj poste la ĉeestantoj diskutis pri la membriĝo de Vjetnama Esperantista Junulara Organizo (VEJO) al la organizantaro de KS.

Kvankam VEJO organizis KS en 2010, tiu KS estis ekstra, kaj VEJO ankoraŭ ne oficiale membriĝis al la organizantaro. Diskutinte pri la avantaĝoj kaj malavantaĝoj, la ĉeestantoj fine akceptis la membriĝon de VEJO. Samtempe ili akceptis la proponon, ke japanaj kaj koreaj junuloj kune kaj pli ofte okazigu malgrandan eventon krom KS. Espereble tiuj eventoj vigligos aktivadon en Azio.

エスペラント俳句の作り方 Kiel verki hajkon en Esperanto

峰 芳隆 (兵庫県)

きっかけは、2004年2月号のSalono欄に載った広高正昭さんの「エスペラントで俳句を」でした。そこから、同年6月号に「モバード俳句」(当初は俳壇)、年4回の連載が始まり、この2月号で35回に。第1回目は、hajkoの約束事と作句上の注意事項などで、2回目以降は、投句から選ばれた作品とその寸評、さらに選者の作品の紹介という形でした。その形は、今も続いています。

この本は、その「モバード俳句」選者の広高さんによるエスペラント俳句hajkoの指南書です。

第1部は、日本語文の「hajkoの作り方」で、第2部は、ほぼ同じ内容の"Kiel verki hajkon"。広高さんは、hajkoでも、俳句と同じように俳句らしさの俳味hajkecoが一番大切である。という考えです。1960年代の後半から70年代にかけて、宮本正男と上山政夫たちによるHajkista Kluboがありました。同会が毎年出した7冊の句集Hajkaroでその作品を読むことができますが、広高さんのhajko理論はそれとは違うもので、なかでも西洋風のversaĵoをまねたrimoは必要ないという点に、大きな特徴があります。そして、そのhajkecoをどのようにして実現するか、7つの要点が、実例をまじえて分かりやすくていねいに説明されています。

第3部"Ŝatataj hajkoj"は、広高さんが選んだ16人の作者の21句の鑑賞編です。作者の国籍は示されていませんが、名前から判断すると、さまざまです。じつは、私の作品も選ばれています。これは、投稿が少なかつたため、編集者の私が、枯れ木も山の賑わいと、俳号に名前を隠して投句をしたものです。第4部は、"Ambrobaleno" (マッコウクジラ) というタイトルの広高さんの自選100句で、最後の第5部は、第3部と第4部の計121句に現れた季語Sezonvortoj集です。



す。エスペラント俳句の手引き書であり、かつ理論書であると思います。

私は、すでに述べましたが、投稿の少なさを見かねて始めましたが、しだいに広高さんのhajko論にひかれて、編集者を辞めた今も、hajko作りを続けています。私には、Hajkista Kluboのhajko理論よりも、こちらの方が性にあっていているように思っています。広高さんは、また、上達のためには多作が必要であると勧めていますが、私の場合は、年4回の投句だけです。それでも、散歩をしながら、ああでもないこうでもない、5音節と7音節に合わせるために、知っている単語を総動員して、文字通りひねるのは、頭の体操にもなり、詩の心とともに遊び心もくすぐられます。その上、作品をほめられると、うれしく愉快なものです。

私は、即物的な写生よりも、心象を写した作品を狙っていますが、なかなか難しいです。また、3.11に関連した句作も試みましたが、概念が先行した駄作しか作れず失敗でした。また、hajkoは、もちろん直接エスペラントで作ります。日本語から入ると、おもしろいhajkoができないように思います。

hajkoは、このようにコトバ遊びでもあり、頭の体操にもなります。ロンドの例会などを、作品を持ち寄って、お互いに批評し合ってはどうか。この本は、その良い手引きになると思います。最近では、池田エスペラント会が定期的に句会を開いているそうです。

Wikipedioによる我が町紹介 —神戸エスペラント会の場合—

昨年5月のKLEG委員会で、「わが町をWikipediaで紹介しよう」という方針が打ち出されたため、神戸エスペラント会では、早速6月の役員会でどのように取り組むか、検討を始めました。幸い、Wikipedioに詳しく、またアカウントも持っているAさんがいましたので、彼にも打ち合わせに入ってもらいました。

実は、パソコンで"Wikipedio Kobe"と検索すると"Kobe-Wikipedio"がヒットし、これをクリックすると、eo.wikipedia.org/wiki/kobeのページが開いて、神戸の説明記事がエスペラントで出てくることは、事前にわかっていました。しかし、誰が作成したものかわかりません。当会の関係者ではなさそうです。見出しは英語版並みに地理、歴史、経済、気候、名所、姉妹都市等とありますが、各説明が1〜3行程度ととても簡単なものでした。一方、日本語版のウィキペディアを見ますと、神戸出身の有名人など、あまり外国人には興味のなさそうな説明が延々と続いています。そこで、適度な長さの英語版を基準にエスペラント版を作成することにしました。

まずは、各自が好きな項目を選択し、引き受け手のない項目は皆で協議して決めました。英語版からの翻訳方法は各自の自由としました。会員によっては、最近グーグルから提供された翻訳機能を下訳に採用していますし、5年前の我が町紹介コンクールで歴史を担当した会員は、それを元に改良を加えています。また、地理を担当した会員は英語版の「神戸は海と山に挟まれて細長い…」に基

づいて説明したところ、六甲山の裏側も神戸市だという他の会員の指摘で書き直す羽目になりました。

Wikipedio掲載までの大まかな流れは次のとおりです。

①各自第1稿ができると、役員会に提出し、皆の意見を聞きます。後でメールでも意見を出せます。

②作者は皆の意見を参考に手直しし、最終校正者に送ります。

③最終校正者は、用語をできるだけ統一して、Aさんと機関誌編集者に送ります。

④Aさんは、できあがった項目からWikipedioに掲載します。

⑤機関誌編集者は、パソコンを持っていない会員もいるため、同じ説明を機関誌に掲載します。

現時点では、まだ完成した項目は少ないのですが、焦らずゆっくりと充実させたいと思っています。

(神戸エスペラント会記)

Krei novan konton Ensaluti

L Artikolo Diskuto historion

Kobe

Koordinatoj: 34°41′N 135°10′O﻿ / ﻿34.683°N 135.167°O﻿ / 34.683; 135.167

haveno de Kobe dum krepusko

Kobe (japanskribe 神戸 [kōbe]) estas milionurbo en Japanio, sur la insulo Honŝuo. Kobe estas la ĉefurbo de la gubernio Hjogo kaj havas 1.513.967 da loĝantoj.

Blazono de Kobe

Enhavo [kaŝi]

- Geografio
- Historio
- Ekonomio
- Klimato
- Vidindaĵoj
- Ĝemelurboj
- Vidu ankaŭ
- Eksteraj ligiloj

[redakti]

Geografio

Havena panoramo de Kobe

宮本さんの著書を読み返して思うこと

赤田義久(兵庫県)

神戸エス会の金曜例会(常連は私と龍田文子さんと磯貝尚武氏)で、宮本さんの生誕百年が近いという話から、“Verkoj de Miyamoto Masao (3)”を読み始めた。去年の4月だ。といってもこの大冊、ざっと目を通そうと、小説・戯曲は各1篇、評論は4~5篇、翻訳の俳句・詩歌は1作家につき4~5首、自作のはOkinawaを含めて全部というような読み方で、半年以上かかった。

私自身は、十数年前に何篇か、何首か拾い読みし、“Vintra sovaĝansero”は、印刷前の校正を手伝ったりしたのだが、改めて読み返してみても今更のように、宮本さんのすごさに感じいった。

特に今回は、俳句・詩歌を重点に ritmo や rimo を鑑賞したが、そのすべてに感心したわけではない。これはどうかな、これもちょっとムリ、とダメ出しもあったが、その適確さ、鮮やかさ、そしてそれを追求する執拗さにかぶとを脱いだ次第である。

かつて私は、宮本さんに ritmo や rimo にあまりこだわり過ぎでは?と言ったことがある。答えは「オレもそう思うよ。韻律詩なんて古臭いからな。でもそれじゃ、Auld や Benczik など西欧の先生方は目もくれてくれん。日本人でもそんな詩くらいは書けるってことを見せておかな。苦勞しとるんよ」だった。そんな話をしたら、龍田さんが「西欧のお偉方が宮本さんをどう評価しているか知りたいわね」と。そこで金曜会では12月から“Vivo kaj verkoj de Miyamoto Masao”(峰芳隆編集)を読み始めた。

これには、上記の Auld や Benczik のほか Lins などが寄稿しているが、誰もが彼を、世界エスペラント界の第一級の文学者・詩人、エス和・和エスの辞書編集者、編集出版広報の専門家、最も熱心な日本文化の発信者、エス運動の優れた組織者…として賛辞を贈っているのを知って、正直、驚いた。

というのも、私が宮本さんの身近にいたのは、KLEG 結成から10年ほど。そのあと27~8年間、KLEG 会費は払い続けたが、多忙な職業のため全く Esperantujo から離れていたのも、その間の油の乗り切った時期の彼の多面にわたる活動に、直接、触

れることがなかったからだ。毎年メーデーでは、中央の演壇わきに設置された労働運動功労者席に陣取る宮本さんを訪ね、その折“Invit' al japanesko”や“el manjoo”を頂いたりし、また定年近くに復帰後は宮本作品を7~8冊購入し目を通していたのだが。

磯貝氏は、学生時代に KLEG 事務所で何回か彼に会っており、「気安いおっさんという印象だったのに、こんなエライ人だったとは」と苦笑する。

前にも書いたが、KLEG 結成前の1951年1月、関西各ロンドの若手活動家の懇談会が開かれた時、宮本さんから「レッドパーズされた赤田君や」と紹介された。当時、レ・パを隠し職探しをしていた私は、閉会後あんな紹介は困ると文句を言うと、「あれで、君は信用できる奴やと言うたんやで。みんなはわかるとる」と笑われてしまった。

その前年、彼は党内闘争に嫌気して共産党から抜けたのだが、いつか「悔やんでも悔やみきれないことがある」と、私に漏らしたことがある。20歳で治安維持法違反で捕まった時、「屈服」して2年で出所したことだ。「いつか、これについて書く」といったが、その通り文書になっていた。潔ぎよいことだ。

KLEG 結成では、一番中心になった彼は役職にはつかず、KLEG の事務局専従として屋台骨を下から支え続けた。「きけ、わだつみの声」や「原爆の子」の共同翻訳運動を主導し、各ロンドの活動に気を配り、若い働き手を育てた。

活版印刷の本を出すために、知り合いの印刷屋に通って作業の仕方を習い、エス文字の字母を作らせ、当時中津にあった KLEG 事務所に、植字・組版の道具や作業台を運ばせ、竹花人、山本達雄の兩人にも教えながら組版までの作業(刷りは別注)をしている。

エロシェンコや長谷川テルを世に出したのも彼であるし、韓国、中国、ベトナムのエスペランチストとの交流に気を配っているのも、当時としてはすごい。

宮本さんは私より13歳も年上だ。しかしいつも気安くお付き合い頂いた。でも23年前に亡くなられ、今では私より10歳も年下になってしまった。しかし彼の残した足跡の広さ、質の高さを前にすると、雲上を仰ぎ見る思いがする。彼は死の直前まで詩作を練っていたようだが、今の私には、彼の残したものを継承し発展させる能力も体力もない。若い諸君の奮闘に期待をかけるのみである。

Rekviemo

(al la viktimoj de la Granda Tertremo en la Orienta Japanio)

poez. Tiba takao
trad. Konisi gaku

muz. Ootasiro masao

Andanteto (♩ = ca.80)



1. Ho nun sku-i-ĝas mon-toj kaj jen bru-e-gas ma-ro.
2. Ho nun ŝve-ba-das nu-boj en blu' de la ĉi-e-lo.
3. Ek nun al la pro-jek-to por ni tre gran-di-o-za!



Ho, pa-ren-car', ho, in-fa-nar' kaj ka-ra-a-mi-kar'!
Ho, pa-ren-car', ho, in-fa-nar' kaj ka-ra-a-mi-kar'!
Ho, pa-ren-car', ho, in-fa-nar' kaj ka-ra-a-mi-kar'!



A-brup-te sen sa-lut' for-i-ris vi jam nun dis-de ni.
Jen Ksi-ti-gar-bo gra-ca kun ri-det' al vi be-nas nun.
Per vi-a pro-pra viv' ins-ti-gis vi: ek al ni-a cel'!



Ob-se-das nin la me-mor' kaj el-trem-pas nin mal-ĝoj'. ____
De-fi-e in-ten-cas ni re-kons-tru-on de l'hejm-lok'. ____
La dek-u-nu-an de mart' nin a-ta-kis ter-tre-meg'. ____



La ma-nojn - kun-pre-mu ni kun kvi-et' en la kor',
Do bud-hoj - sub-te-nu nin, por ke be-la flo-rar'
Ĝin plu trans-ra-kon-tos ni, ĵu-ras ni en la kor'.



por ke res-ta-du en trank-vil' la a-ni-moj en Pa-ra-diz'.
por ĉi-am daŭ-re gar-nu ĝin por or-nam' kaj fir-ma pro-tekt'.
Do vi a-ni-moj en trank-vil' res-tu pa-ce en Pa-ra-



エスペラント会の会員を増加させるために

木元靖浩 (奈良県)

私たちは何故エスペラントをやっているのでしょうか。改めて考えると、個人の趣味のため、或いは仲間がいるから等々、様々な理由

が見つかると思います。しかし、一番の芯の部分には社会運動をしている、という理由があると思うのです。interna ideo とか homaranismo とかの。そのようなエスペラント集団は、どのような集団にとってもいえることですが、ピラミッド構造。そうです、エスペラントのうまい、頂点に立つ人も居れば、それほどでもないが底辺を支える人もいる。頂点が高くなるほど底辺が広がり、底辺を支える人が多いほど頂点も高くなるピラミッド構造。だから、エスペラント会に出席できないという人も、エスペラントがどうしてもうまくならないという人も皆大事な仲間エスペラント集団として社会に存在していくための構成員なのです。だから会員になってほしいし、あり続けてほしいのです。

一般社団法人に会費を払う会員は、法律上は社員と呼びます。利益配当を求める株式会社の出資者は株主と言いますが、私らの場合は一般社団法人関西エスペラント連盟を支える会費を払う社員のようなものです。ですから関西エスペラント連盟の会員、いわば社員であり続けてほしいのです。日本赤十字社は会費・寄付で支えられており、会費を払い社員として登録する意思を示せば社員と呼びます。私ら、エスペラント運動をする、即ち社会運動をする団体となんだか似ているような感じがしますね。だったら真似して「社員証」も作った方がいいのかもしれないね。

リトアニアのこどもとスカイプで交流

木谷奉子 (徳島県)

鳴門エスペラントクラブでは、1月16日水曜日に鳴門町高島のヴェルダサローノで午後5時から6時まで、こども7人とお母さん方5人が参加して、リトアニアの幼稚園とスカイプ交流をしました。

昨年1月、リトアニアのエスペランティスト Vilija Jakštienė さんが勤めている幼稚園の園児と鳴門の小学生がスカイプを使って、折り紙を教えたことが好評で、今年も折り紙を教えながら交流することになりました。園長さんが、乗り気で直前によく映る機材を購入してくれたので、今年はリトアニアのこどもたちの様子がよく見えました。

はじめに、お札入れを、次に風船の折り方を教えて、それぞれの場所で風船をついて楽しみました。最後にリトアニアのこどもたちのかわいい歌声を聞いて、別れました。

鳴門で参加の親子はエスペラントもはじめて、スカイプもはじめて、ましてやヨーロッパのこどもたちとエスペラント交流しているなどと言うのも聞くのも体験するのもはじめての親子ばかりで、画面にリトアニアのこどもたちが大勢映って手を振っているのに感激していました。

これから、エスペラント交流に参加し続けてくれることを期待しています。



28 3.

diz'. Res-tu pa - ce en Pa - ra - diz'. _____

「東日本大震災犠牲者に捧げる鎮魂の歌」は岩手県公立学校退職校長会が作詞作曲した、東日本大震災・津波の慰霊歌です。詳しくはホームページをご覧ください：<http://www1.odn.ne.jp/snisikaw/doc/tinkon.html>

profesio: Ĉiu okupo per kiu oni akiras viv-rimedojn.

Instrui estas bona profesio.

La instruistoj vivas en medio

De junaj homoj plenaj de viveco

Kaj ili rejuniĝas mem pro tio.

profiti: 1 Ricevi monon, utilon, avantaĝon, superecon el io: Du militas, tria *profitas*; se la gasto meritas, eĉ lia hundo *profitas*. 2 Utiligi oportunan ŝancon: *profiti* de la nokta mallumo por eskapi.

Ĉu profiton donos Esperanto?

Jes, al la homar' en granda kvanto.

Ĉu dolarojn? Ne, sed solidaron

Valoregan kiel diamanto.

profunda: 1 Tia, ke ĝia fundo estas tre malproksima de la supraĵo, bordo, aperturo: profunda puto, vundo; rivero profunda je du metroj. 2 Etendiĝanta, atinginta ĝis tre malalte: profundaj radikoj. 3 Atinganta la fundon de la aferoj; penetranta ĝis la kerno: profunda penso, studo: saĝo abunda, sed ne profunda. 4 Metafore granda, forta: profunda dormo, doloro, mizero, aĝo.

Profunde en la tero,

Sin kaŝas la infero

De la ministroj-fratoj

Penantaj en danĝero.

proksima: Apartigita per malgranda distanco aŭ tempo.

Sur insulo malproksima

Vivas juna par' sentima.

Ili penas, sin vivotenas

Kun espero ja senlima.

promeni: Iri plezure de loko al loko por pasigi tempon aŭ fortigi sanon.

Post manĝo promeno

En kort' aŭ ĝardeno

Utilas al sano

Sen kosto sen peno.

第 23 回国際エスペラント合宿参加団案内

(福岡出発コース)

エスペラント普及会が韓国の団体と両国で交互開催している国際合宿が今年は韓国で行われる。合宿期間内に韓国とドイツのエスペランチストの結婚式があり、韓国式結婚式を見学する予定。参加団の内容は以下のとおり。

期間：平成 25 年 4 月 20 日 (土) ~ 22 日 (月)

合宿は 20 日・21 日

会場：韓国 清道 (チョンド) 郡 南岡 (ナムガン) 書院・ビスルリゾート

主催：ソウルエスペラント文化院、南岡エスペラント学院、エスペラント普及会

費用：39,000 円 [交通費, 受講料, 観光, 食事, 宿泊料金込み] (ただし港湾利用料と燃油特別付加運賃は別途徴収) ※人数・レートにより変更あり

出発予定：4 月 20 日 (土) 9:00 博多港発

帰国予定：4 月 22 日 (月) 18:40 博多港

参加定員：10 名

申込：mtmt@mx1.harmonix.ne.jp 松本

申込締切：3 月 8 日

※ 別行程で関西空港出発コースもあります。

[←松本朗]

JEI 講師養成講座 (2 月号既報)

日時：3 月 10 日 (日) 午前 10 時 ~ 午後 5 時

会場：エスペラント会館 (京都) 電話 075-343-3120

参加費：3000 円

定員：10 人

内容：現在教えている人も、これから教える可能性のある人も、参加者を生徒に見立てて自分なりの教え方を 10 ~ 15 分で実演し、批評、助言を通して教えることの技術や心構えを学びます。

主催：日本エスペラント協会 (JEI)

協賛：関西エスペラント連盟

参加希望者は 3 月 3 日までに氏名、住所、電話、電子メールを明記の上、日本エスペラント協会研究教育部 (電話 03-3203-4581, Fax: 03-3203-4582 電子メール stu@jei.or.jp) へ申し込んでください。

下記のサイトにチラシがあります。

<http://www.jei.or.jp/evento/2013/index.htm#2013gvi>

東海エスペラント大会のお知らせ

第 62 回東海エスペラント大会は年 5 月 26 日(日)にテーマは「地方のエスペラント運動を考える」をテーマに、四日市市民文化会館で行なわれる。問い合わせは名古屋エスペラントセンターへ。

東北エスペラント大会のお知らせ

第 54 回東北エスペラント大会は 10 月 26 日(土) 27 日(日)に山形市蔵王飯田のヒルズサンピア山形で開催される。参加費 4,000 円、宿泊 11,000 円。主催は山形エスペラントクラブ。 [←國井兵太郎]

各地で総会・新年会

(文中 E=エスペラント)

神戸E会: 2013 年 1 月 13 日に遠足兼新年会を開催、7 人参加。平家物語にちなんで須磨浦公園～一の谷～須磨寺までの約 4 キロを歩き、須磨寺の参道にある寿司屋で昼食をとった。 [←磯貝尚武]



堺E会・富田林E会: 1 月 10 日、堺E会総会と堺エスペラント会・富田林エスペラント会の合同新年会を堺市内の料理屋「しゃぶ扇」で行った。堺E会 4 人、富田林E会 4 人が参加。年間の活動や会計について話し合い、今後も両E会が協力していくこと、他ロンドにも連携を呼びかけることを確認した。

[←寺本元子]

宇治城陽E会: 1 月 14 日、新年会と運営会議を「プラムイン城陽」で行った。8 人参加。現在とりくんでいる宇治観光案内の原稿についてや、第 100 回日本大会のことなどを話し合った。 [←西千寿子]

ロンド・コロノ: 1 月 12 日、早稲田のエスペラント会館で新年会兼第 7 回歌声喫茶コロノを開催した。参加者は 18 人、そのうち外国人が 8 人。田中

禎一さんのキーボード伴奏に合わせて、島津都さんのリードで参加者が希望する曲を歌った。手作りおでんをいただきながら交流し、Vorto-Mozaiko や「動物将棋」のゲームも楽しんだ。

ロンド・コロノの次の行事はお花見を計画している。

[←菊島和子]

京都E会: 1 月 27 日、エスペラント会館で年次総会を開催した。出席者は 9 人。まずアメリカのドラマ“House of Ghosts”をエスペラントにふきかえた“Domo de Fantomoj”をDVDで鑑賞。近くのレストランで昼食をとったあと、年間の活動や会計報告について話し合い、今年度の役員を選出した。

[←相川節子]



ネット版“Verkoj de Tacuo”

ネット上に、藤本達生さんの“Verkoj de Tacuo” (<http://verkojdetacuo.net/index.html>) が公開されている。藤本さんがさまざまな雑誌に執筆したものだけでなく、“Vivo de Zamenhof”の翻訳『ザメンホフの生涯』や『興味の問題』などの単行本も。藤本さんにお聞きすると、これは友人の辰巳慶樹さんによるもので、今後もすでに発表済みのものが追加されるそうである。 [←峰芳隆]

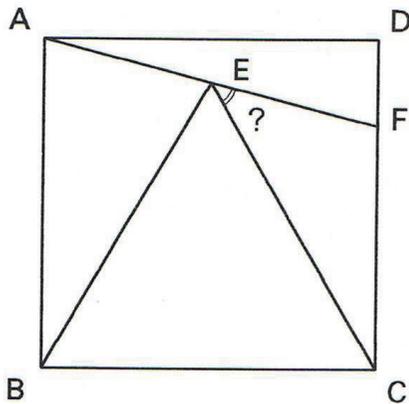
関西連盟 (KLEG) 委員会

1 月 19 日 15 時半から KLEG 事務所で開催された。出席者 21 人、委任 7 人。議長: 福本博次さん、書記: 相川節子さん。主な審議決定事項は ①第 61 回関西大会の準備状況 ②各ロンドのザメンホフ祭について、内容、参加者数、書籍売上額などの報告 ③各一部局からの報告。事務局: 図書カードデジタル化の進行状況、図書部: 新刊案内、国際部: 中国とインドネシアに書籍寄贈のことなど。④各ロンドの活動報告⑤日本エスペラント協会への団体加入の是非に関して。

ENIGMO

TACUMI Hiroŝi

Jen estas kvadrato $\square ABCD$. En ĝi desegnu regulan triangulon $\triangle EBC$, tiel ke ties unu latero koincidu kun BC, unu el la lateroj de la kvadrato, kiel la suba bildo montras. Konektu la verticon A de la kvadrato kaj la verticon E de la triangulo per rektolinio, kaj etendu ĝin al la latero CD. Kiam ni nomas F la krucpunkton, kiom da gradoj do estas la angulo $\angle FEC$?



La solvo al la januara enigmo

La totala nombro de la 4-ciferaj nombroj estas 38664. Tiu solvo estas gvidita laŭ jena pensmaniero kaj kalkulo.

Nomu x la totalan nombron demanditan, y kaj z la nombrojn respektive, kiuj estas akiritaj laŭ la suba pensmaniero. Tiam la valoro de x estos akirita kiel la diferenco inter y kaj z .

Supozu, ke sur la rverso de ĉiu karto estas tiu cifero, kiu plus la aliflanka estu 3, t.e. por 2 estas 1, por 0 estas 3, po 1 estas 2, por 3 estas 0.

Malgraŭ ke ne eskzistas 4-cifera nombro, kiu komenciĝas per 0, vicigu la kvar kartojn. Tiam la jena kalkulo donas valoron y .

$$\begin{array}{r}
 0123 + 3210 = 3333 \\
 0132 + 3201 = 3333 \\
 \dots \quad \dots \quad \dots \\
 \dots \quad \dots \quad \dots \\
 2013 + 1320 = 3333 \\
 \dots \quad \dots \quad \dots \\
 \dots \quad \dots \quad \dots \\
 + \quad 3210 + 0123 = 3333 \\
 \hline
 y + y = 3333 \times 24 \\
 \text{(Tie, 24 estas } 4! = 4 \times 3 \times 2 \times 1)
 \end{array}$$

$$\therefore y = 3333 \times 12 = 39996$$

Ĉar ne ekzistas 4-cifera nombro, kiu komenciĝas per 0, ni eliminu tiajn nombrojn jenamaniere.

Nomu z la totalan sumon de ili, kaj supozu, ke sur la reverso de ĉiu karto krom 0, estas tiu cifero, kiu plus la aliflanka estu 4, t.e. por 1 estas 3, por 2 estas 2, por 3 estas 1. Tiam la suba kalkulo donas la valoron z .

$$\begin{array}{r}
 123 + 321 = 444 \\
 132 + 312 = 444 \\
 \dots \quad \dots \quad \dots \\
 \dots \quad \dots \quad \dots \\
 + \quad 321 + 123 = 444 \\
 \hline
 z + z = 444 \times 6 \\
 \text{(Tie, 6 estas } 3! = 3 \times 2 \times 1)
 \end{array}$$

$$\therefore z = 444 \times 3 = 1332$$

$$\therefore x = y - z = 39996 - 1332 = \underline{38664}$$

La ĝustan solvon donis 4 legantoj:

Maĉjo, Kacu, 豊原宏俊, 中村文雄

出版情報

『三重県エスペラント運動史』

鈴置二郎さん作成の原稿に三重エスペラント会の山本修さんが加筆したもので、A5判、95ページの小冊子として、同会から出版された。現在神戸にお住まいの鈴置さんは、名古屋出身で、これまでに神戸と名古屋のエスペラント運動の資料を集めて出版されたが、ゆかりのある三重県のエスペラント運動についても資料を集められているそうである。問い合わせは、山本修さん(510-1242 三重県菰野町大羽根園柴垣町 10-7)へ。[←峰芳隆]

Mikspoto (当欄は敬称略)

☆ 望月正弘が個人誌『草』187号(11月)で「李士俊さん逝く」として、その業績を紹介し、エスペラントによる交友を詳しく回想している。 [←峰芳隆]

☆ 『産経新聞』1月24日「文化」欄の細江英公(ほそえ・えいこう)による写真家・東松照明(とうまつ・しょうめい)追悼の中で、ふたりを含む6人の写真家集団にエスペラントで「VIVO」と命名したいきさつを述べて、「エスペラント語に関しては、その頃、ぼくは画家の瑛九(えいきゅう)さん宅に3日とあげずに訪問しては瑛九哲学の薫陶を受けていた。瑛九夫妻がエスペラント語の達人であることから、ぼくの耳には瑛九夫妻が会話するエスペラント語はなじみのある存在であった。だから、新しいグループの名称にエスペラント語を提案したことは自然な成り行きであった」と。

[←裕大福、田平正子]

☆ 2012年10月号に少女漫画雑誌『花とゆめ』連載中の『僕らは楽園で結ばれる』が紹介されたが、1月に単行本第一巻が発行された。表紙にはタイトルに添えて小さく“Ni estos ligitaj en paradizo”と書かれている。本文中にもところどころエスペラントの文が使われている。 [←河合隆ほか]

☆ ルーマニアのJulia Sigmondの詩集“Dialogo”(ルーマニアで2012年に出版)は、彼女が文芸誌“Beletra Almanako”に発表した26行の詩“Dialogo”を世界各地のエスペランチストが協力して52の言語に訳し、それを1冊にしたものであるが、その中に、Krizantemo(菊島和子)による日本語訳も。[←峰芳隆]

楽しい作文教室(21) 成績

18名の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん、良いね: ヒー坊、ikona、Ivajo(togo)、Ĉielo、Fumi、CA、田原、Yo

良いね: HIRO、M.H.(festinu)、AG(atomosfero)、Eiko(Malbonŝanĉe)、alfa(donacio)、Lv-rivero

もうひといき: Drako(festeno)、sakura、festo(monoto)、Ĉielarko(malbonsanĉe)

がんばろう: 無し

キラリ賞: HIRO(②)、Ĉielarko(③)、alfa(②)、田原(②)

☆ フランスで発行されている文芸誌 “La Gazeto” 163号(2013年1月)に、松本緑の“Kiel japanaj pentristoj akceptas francajn ole-pentraĵojn”。

[←峰芳隆]

KLEG 事務局だより

★3月30日(土)は、10時から棚卸しを行います。お手伝いいただける方は、事前に事務所

までご連絡ください。

★3月は決算月ですので、個人(賛助)会費や購読費がまだの方は、よろしく願います。該当者は宛名ラベルに「会費(誌代)切れ。乞う継続」とプリントしています。

★本誌をお知り合いの方にお勧めください。見本誌と図書目録をお送りします。

★新着図書などの情報を適時メールでご案内しています。情報を受け取りたい方は、事務所までご連絡ください。

KLEG 後援会へのご寄付

(2012年12月～2013年1月、敬称略)

30,000円	赤田義久
10,000円	仙台エスペラント会、串間利恵、匿名
5,000円	吉村アサ枝、江川治邦
3,550円	中道民広
2,000円	中村雅子
1,200円	谷川弘
1,000円	宮本聖子
600円	河瀬肇、染川隆俊

ご支援をいただき、ありがとうございます。

楽しい作文教室5月号課題(3月20日締切)

- ①彼はインフルエンザに免疫がある。
- ②医者は特に糖尿病の検査をした。
- ③私はここに3年住んでいる。
- ④そのことについて私に話したのは君が最初ではない。

(ヒント) インフルエンザ gripo、糖尿病 diabeto、免疫の imuna、最初の la unua. ekzameni を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

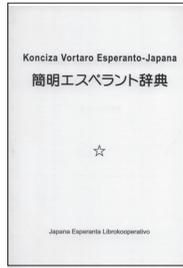
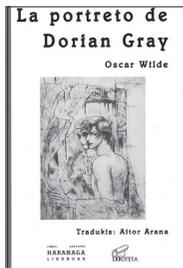
送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811
塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。



★ 新刊新着

Punkuino kaj aliaj nepalaj rakontoj 900円
 Razen Manandhar が集めたネパールの民話 25 編
 Punkuino は登場する少女の名。土居智江子監修
 Montaro 出版会(横浜)。A5 判、87p.

La portreto de Dorian Gray 2500円
 オスカー・ワイルド『ドリアン・グレイの肖像』
 美青年の悪徳物語。Altor Arana 訳。A5 判、209p.

★ 2012年の国内出版物から

簡明エスペラント辞典 1400円
 タニヒロユキ編 携帯できる新しい実用辞典
 見出し語 4000、派生語を含む総語数 12500 で
 一般的な文は、ほぼこの辞書で読めます。

また、動詞には活用形が示されているため、文を
 書く時にも役立つと好評です。

エスペラント俳句の作り方 500円
 広高正昭著 Kiel verki hajkon en Esperanto
 「モバード俳句」選者による hajko の手ほどき

エスペラント実用作文教室 800円
 相川節子著 本誌連載で好評であった「実用作文
 教室」40 編と関連した課外授業 15 編

Rakonto de Ovoj 700円
 オーストラリア青年 Marc Schmidt のマンガ
 冷蔵庫から脱走した卵たちの愉快な忍者修行

日エス環境問題用語集 315円
 Grupo NUN-Vortoj 編 地球温暖化、食糧、原発
 エネルギーなど環境とその関連分野の 2000 語

Reviviĝu, la arbaro de Erimo! 1050円
 『よみがえれ、えりもの森』
 本木洋子と高田三郎の絵本。全カラー印刷

Raportoj el Japanio 15 1500円
 堀泰雄著 Katastrofo de Japanio
 3.11 から1年間、2011年の報告。写真と図多数

世界の旅人堀さんの気ままエッセー2 1300円
 堀泰雄のエスペラントに関する日本語文集

Miaj Vojaĝoj tra la Mondo 400円
 堀泰雄が訪れた 22 か国を語る

Pli sciu pri Hiroshima 1500円
 広島エスペラント会訳『ひろしま通になろう』

Kantu amikoj! 2冊組 2000円
 小西岳・山田義共編 世界の愛唱歌 200 曲

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。
 現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



☆ 今年は宮本正男さんの生誕 100 年になります。そこ
 で、宮本さんを直接知っている方や、宮本さんの業績を紹
 介していただける方に「宮本正男が残したものを」テーマ
 に書いていただくことになりました。第1回は神戸エスペラ
 ント会の赤田義久さんです。

☆ La Movado 欄と Mikspoto 欄の各記事の末尾のお
 名前は、情報を提供して下さった方です。紙面の都合な
 どで編集部でまとめたり書き換えたりしますので、文責は
 編集部にあります。(相川節子)

発行所：ラ・モバード社 編集：小西 岳 発行人：北 さとり 定価280円 送料60円 1年3800円 送料共
 本 局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
 電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp
 振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp
 九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話 (092) 923-2877
 中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 734-0041 広島市南区黄金山町7-15 忍岡守隆方 電話 (082) 286-2745
 印刷人：村 上 治 道 621-0815 京都府亀岡市古世町北古世82-3 株式会社 天声社